



Lèxics Bàsics

Restauració, arquitectònica
Restauración, arquitectónica
Restauro, architettonico

Català
Castellà
Italià





© Servei de Llengües i Terminologia de la UPC, 1998
Jordi Girona, 31
08034 Barcelona
ultc@sg.upc.es

Autors

Professorat

Enric Bejarano
Montserrat Julià
Caterina Memeo
Salvador Tarragó

Servei de Llengües i Terminologia

Mariona Ferrer
Silvia Llovera
Montserrat Noró

Aquest lèxic ha rebut un ajut de la Direcció General d'Universitats.

Servei de Publicacions de la UPC, 1998 (3789)
1a edició
Impressió:
Dipòsit legal:
ISBN: 84-7653-684-4



Presentació

Us presentem el Lèxic bàsic de restauració arquitectònica, elaborat per professorat del Departament d'Infraestructura del Transport i del Territori i pel Servei de Llengües i Terminologia.

Des de 1990, per donar suport lingüístic a la comunitat universitària, el Servei de Llengües i Terminologia ha promogut la producció d'aquests lèxics com a eines adequades als ensenyaments propis de la UPC i destinades al seu alumnat.

És per això que la selecció de termes correspon a dos criteris bàsics: d'una banda, que siguin termes representatius de l'àrea, és a dir, que apareguin freqüentment en els textos de restauració arquitectònica; i, de l'altra, que siguin termes que s'utilitzen en italià o termes la forma catalana dels quals no es troba recollida en les obres terminològiques o lexicogràfiques. En aquest segon cas, s'han fet unes propostes neològiques.

Esperem que la selecció de termes, feta pel professorat de l'Escola, i la informació que conté aquest lèxic us siguin útils per a l'activitat acadèmica.

Rosa Mateu

Cap del Servei de Llengües i Terminologia



Introducció

La formació de la restauració artística com una disciplina formalment estructurada, malgrat que s'ha practicat durant més de 500 anys, és un fenomen contemporani, bàsicament a partir de la Carta d'Atenes de l'any 1932 i del treball de l'Institut de la Restauració de Roma.

La restauració arquitectònica, una especialitat de la restauració artística, tot i que hi va haver destacades aportacions en els segles XVIII i XIX, ha tardat més a fixar-se com a disciplina atès el major abast del camp de coneixement i la complexitat de les variables que cal dominar.

La tasca teoricopràctica d'autors com Eugène Viollet-le-Duc, Gustavo Giovannoni i Cesare Brandi, per assenyalar solament els més destacats; la revolució teòrica impulsada per la Unesco a partir de la seva creació i formalitzada admirablement per Carlos Chanfón, i, finalment, la sistematització recentment elaborada per Giovanni Carbonara, són les etapes sobre les quals fa anys que treballem al CIEPAC (Centre Internacional d'Estudis del Patrimoni Construit), i sobre les quals es basa aquest lèxic.

La selecció dels termes s'ha fet a partir de l'elaboració d'un arbre temàtic que estructura i formalitza una determinada valoració de la restauració arquitectònica com a disciplina. Per bé que hi poden haver altres opcions teòriques, la que aquí es concreta es fonamenta en una visió d'interdisciplinarietat, que precisa la pròpia identitat de la restauració artística-arquitectònica i alhora respecta la identitat de les disciplines que hi intervenen, com ara la història, l'arquitectura, la construcció, l'urbanisme, el dret, etc. Es fa un plantejament dinàmic seqüencial: comença per la teoria i la història de la restauració, segueix per l'ampli espectre de l'anàlisi, la proposta i la intervenció, i acaba amb el manteniment.

La presència de termes italians es justifica pel reconeixement de la maduresa de l'escola italiana de restauració.

Aquest lèxic sintetitza un llarg treball en el qual han participat diverses promocions d'arquitectes i historiadors del màster de Restauració de Monuments d'Arquitectura i del programa de postgrau Formes d'Anàlisi i Intervenció en el Patrimoni Construit, als quals els autors volen expressar el seu agraïment, especialment a Immaculada Hernàndez. També agraeixen al Servei de Llengües i Terminologia el suport terminològic.

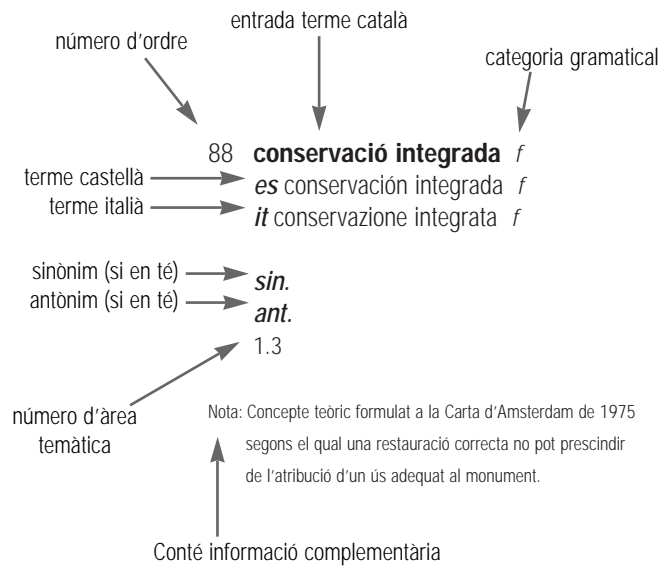
Aquesta primera edició, limitada per raons d'extensió a una síntesi de 500 termes, és una versió que, malgrat la cura i l'esforç esmerçats en la seva confecció, es pot millorar en successives edicions, per la qual cosa agraiem les observacions que se'ns facin arribar.

Salvador Tarragó
Montserrat Julià
Caterina Memeo
Enric Bejarano

Consulta

7

Informació de les entrades



Entrades

Les entrades estan ordenades alfabèticament seguint l'ordre seqüencial del terme català. Els noms de doble gènere recullen la indicació de la terminació femenina tant en català com en castellà.

restaurador -a *mif*
es restaurador-ra *mif*

Les equivalències en italià no s'han recollit sistemàticament, només hi apareixen les d'ús més freqüent.

cosit i descosit
it cuci e scuci *m*

8 Informació complementària

Les notes recullen informació complementària diversa: informació sobre el context històric, aclariments del concepte i referències al context d'ús del terme. A més hi ha notes que relacionen el terme amb els annexos del lèxic.

Número d'àrea temàtica

El número que apareix després de les equivalències fa referència a un o més apartats de la classificació temàtica que trobareu a les pàgines 13 i 14 d'aquest lèxic.

P. ex. **ruïna** *f*
1.1, 2.3, 3.4.1.1

Remissions

*Trobareu quatre tipus de remissions. Les de sinonímia i antonímia són introduïdes per les abreviatures *sin.* i *ant.* respectivament.*

desnivellació *f*
sin. desnivellament

desnivellament *m*
sin. desnivellació

Les sigles tenen entrada pròpia i remetent al terme desenvolupat a què fan referència mitjançant un vegeu.

Patrimoni Cultural Català *m*
es Patrimonio Cultural Catalán *m*
sigla PCC

PCC *m*
es PCC *m*
veg. Patrimoni Cultural Català

Annexos

Trobareu tres annexos que aporten informació complementària que s'ha considerat pertinent per als usuaris als quals s'adreça el lèxic. L'annex I és un quadre historiogràfic; l'annex II és un recull de les lleis, cartes i organitzacions més representatives; l'annex III és un model de fitxa per a la catalogació de les obres d'art.



Índexs

9

Al final del recull hi trobareu els índexs dels termes en castellà i en italià que remeten al número d'ordre del terme català.

Abreviatures utilitzades

<i>ant.</i>	<i>antònim</i>
<i>es</i>	<i>castellà</i>
<i>f</i>	<i>nom femení singular</i>
<i>f pl</i>	<i>nom femení plural</i>
<i>it</i>	<i>italià</i>
<i>loc</i>	<i>locució</i>
<i>m</i>	<i>nom masculí singular</i>
<i>m i f</i>	<i>nom masculí i femení</i>
<i>m pl</i>	<i>nom masculí plural</i>
<i>sin.</i>	<i>sinònim</i>
<i>veg.</i>	<i>vegeu</i>



Bibliografia

11

ARAN, J. [et al.] *Diccionari d'arquitectura*. Barcelona: CIRIT, 1990.

ARQUÉS, R. *Diccionari català-italià. Dizionario catalano-italiano*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.

Diccionari de la llengua catalana. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.

Diccionario de la construcción. 1a ed. Barcelona: CEAC, 1986.

FULLANA, M. *Diccionari de l'art i dels oficis de la construcció*. Palma de Mallorca: Moll, 1974.

GENERALITAT DE CATALUNYA; GESTIÓ D'INFRASTRUCTURES; CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari visual de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1994.

Glossarium Artis 8. Das Baudenkmal / Le monument historique / The historic monument. München, New Providence, Londres, Paris: K.G. Saur, 1994.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. 2a reimpr. corregida. Barcelona-Palma de Mallorca-València: Edicions 3 i 4, Edicions 62, Editorial Moll, Enciclopèdia Catalana, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995.

INSTITUT D'ESTUDIS UNIVERSITARIS JOSEP TRUETA. *Diccionari de dibuix tècnic*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992. (Diccionaris terminològics).

INSTITUT DE LA TECNOLOGIA DE LA CONSTRUCCIÓ DE CATALUNYA. *Diccionari manual de la construcció. Català, castellà*. Barcelona: ITEC, 1986.

INTERNATIONAL COUNCIL OF MUSEUMS. *Dictionarium Museologicum*. Budapest: ICOM, 1986.



12 LAJO, R.; SURROCA, J. *Lèxic d'art*. Madrid: Akal, 1993.

PANAREDA, J.M.; BUSQUÉ, J.; RABELLA, J.M. *Diccionari de cartografia*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura; Curial, 1994. (Terminologies).

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, 1996 [CD-ROM]

TORROJA, E. *Léxico de la construcción*. Madrid: Instituto Eduardo Torroja de la Construcción y del Cemento, 1956. 2v.

Arbre de camp

13

1 Teoria general de la restauració

- 1.1 Conceptes generals de la restauració
- 1.2 Components de l'obra a restaurar
- 1.3 Tipus d'intervenció

2 Història de la restauració

- 2.1 Elements teòrics i disciplinaris
- 2.2 Historiografia de la restauració (annex I)
- 2.3 Metodologies del treball històric
- 2.4 Ciències auxiliars per a la investigació històrica

3 Anàlisi

- 3.1 Elements d'identificació i valoració
 - 3.1.1 Anàlisi visual
 - 3.1.1.1 Preceptiva arquitectònica
 - 3.1.1.2 Percepció de l'espai
 - 3.1.1.3 Percepció de la llum
 - 3.1.1.4 Percepció de la forma
 - 3.1.1.5 Percepció del color
 - 3.1.2 Classificació
 - 3.1.2.1 Estilística
 - 3.1.2.2 Tipològica
 - 3.1.3 Valoració
 - 3.1.4 Inventari i catalogació
- 3.2 Anàlisi urbanística
 - 3.2.1 Teoria urbanística
 - 3.2.2 Morfologia urbana
 - 3.2.3 Conjunt, parts i elements urbans
 - 3.2.4 Variables urbanístiques
 - 3.2.5 Variables d'edificació
 - 3.2.6 Transformacions urbanes
- 3.3 Anàlisi arquitectònica
 - 3.1 Cartogràfica
 - 3.3.1.1 Plànols genèrics
 - 3.3.1.2 Plànols temàtics
 - 3.3.1.3 Tècniques d'elaboració cartogràfica
 - 3.3.2 Compositiva
 - 3.3.2.1 Elements de mesura, de composició i formes compositives
 - 3.3.2.2 Relacions i proporcions

- 14
 - 3.3.2.3 Sistemes relacionals i compostius
 - 3.3.2.4 Disposició
 - 3.3.2.5 Decor
 - 3.3.3 Estructural
 - 3.3.3.1 Anàlisi límit
 - 3.3.4 Constructiva. Patològica
 - 3.3.4.1 Materials i superfícies
 - 3.3.4.2 Estructures i elements constructius
 - 3.4 Anàlisi jurídica
 - 3.4.1 Lleis de l'Estat espanyol
 - 3.4.1.1 Llei, de 12 de maig de 1956, del règim del sòl i ordenació urbana (LS)
 - 3.4.1.2 Llei 16/1985, de 25 de juny, del Patrimoni Històric Espanyol (LPHE)
Reial decret 111/1986, de 10 de gener
 - 3.4.2 Lleis d'àmbit català
 - 3.4.2.1 Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català (LPCC)
 - 3.4.3 Règim jurídic de l'obra a restaurar

4 Proposta

- 4.1 Programa arquitectònic
- 4.2 Tipus d'intervenció
- 4.3 Principis-guia del projecte de restauració
- 4.4 Classes de proposta

5 Realització

- 5.1 Obres provisionals
- 5.2 Intervencions sobre materials i superfícies
 - 5.2.1 Obres preliminars
 - 5.2.2 Materials lapidis
 - 5.2.3 Fusta
- 5.3 Intervencions sobre estructures i elements constructius
 - 5.3.1 General
 - 5.3.2 Fonaments
 - 5.3.3 Murs de càrrega
 - 5.3.4 Pilars i columnes
 - 5.3.5 Arcs
 - 5.3.6 Forjats
 - 5.3.7 Voltes, cúpules

6 Manteniment i gestió

- 6.1 Agressions
- 6.2 Proteccions

- | | |
|--|--|
| <p>1 acabat <i>m</i>
es acabado <i>m</i>
<i>it</i> rifinitura <i>f</i>
3.3.4.1</p> <p>2 ad quadrantum <i>loc</i>
es ad quadrantum <i>loc</i>
3.3.2.3</p> <p>3 ad triangulum <i>loc</i>
es ad triangulum <i>loc</i>
3.3.2.3</p> <p>4 adhesió <i>f</i>
es adhesión <i>f</i>
5.2.2</p> <p>5 afegit <i>m</i>
es añadido <i>m</i>
<i>it</i> aggiunta <i>f</i>
1.2</p> <p>6 agent abiòtic <i>m</i>
es agente abiótico <i>m</i>
3.3.4.1</p> <p>7 agent agressor <i>m</i>
es agente agresor <i>m</i>
3.3.4.1</p> <p>8 agent biòtic <i>m</i>
es agente biótico <i>m</i>
3.3.4.1</p> <p>9 aixecament <i>m</i>
es levantamiento <i>m</i>
<i>it</i> rilevamento <i>m</i>
3.3.4.1</p> <p>10 aixecament manual <i>m</i>
es levantamiento manual <i>m</i>
3.3.1</p> | <p>11 aixecament topogràfic <i>m</i>
es levantamiento topográfico <i>m</i>
<i>it</i> rilevamento topografico <i>m</i>
3.3.1</p> <p>12 alçària reguladora
màxima <i>f</i>
es altura reguladora máxima <i>f</i>
3.2.5</p> <p>13 alteració <i>f</i>
es alteración <i>f</i>
<i>it</i> alterazione <i>f</i>
3.3.4.1</p> <p>14 alteració estàtica <i>f</i>
es alteración estática <i>f</i>
3.3.4.1

Nota: Es refereix a l'alteració de l'esquema estàtic d'una estructura, per exemple, la transformació d'una estructura hiperestàtica en una estructura isostàtica.</p> <p>15 alveolització <i>f</i>
es alveolización <i>f</i>
<i>it</i> alveolizzazione <i>f</i>
3.3.4.1</p> <p>16 ambient <i>m</i>
es ambiente <i>m</i>
1.2</p> <p>17 analogia <i>f</i>
es analogía <i>f</i>
1.1, 3.1.1.4</p> <p>18 anamorfisme <i>m</i>
es anamorfismo <i>m</i>
3.3.2.1</p> <p>19 anastilosi <i>f</i>
es anastilosis <i>f</i>
1.3</p> |
|--|--|

- Lèxic bàsic de restauració arquitectònica
- 16 20 **antecedent cultural** *m*
es antecedente cultural *m*
2.3
- 21 **antiguitat** *f*
es antigüedad *f*
ant. modernitat
2.1
- 22 **apuntament** *m*
es apuntalamiento *m*
5.1
- 23 **arc** *m*
es arco *m*
3.3.3
- 24 **àrea d'estudi** *f*
es área de estudio *f*
3.2.1
- 25 **armat** *m*
es armado *m*
5.2.3, 5.3.7
- 26 **asimetria** *f*
es asimetría *f*
3.3.2.2
- 27 **assegurança** *f*
es seguro *m*
6.2
- 28 **assentament diferencial** *m*
es asiento diferencial *m*
3.3.3, 3.3.4.2
- 29 **assolellament** *m*
es asoleo *m*
3.2.4
- 30 **atirament** *m*
es atirantado *m*
5.3
- 31 **autenticitat** *f*
es autenticidad *f*
ant. falsedat
1.1, 4.2
- 32 **axialitat** *f*
es axialidad *f*
3.3.2.4
- 33 **BCIL** *m* 1
es BCIL *m*
3.1.4, 3.4.2.
veg. bé cultural d'interès local
- 34 **BCIN** *m*
es BCIN *m*
3.1.4, 3.4.2.1
veg. bé cultural d'interès nacional
- 35 **bé catalogat** *m*
es bien catalogado *m*
3.4.3
- 36 **bé cultural d'interès local** *m*
es bien cultural de interés local *m*
3.1.4, 3.4.2.1
sigla BCIL
Nota: Segons la LPCC 9/1993.
Vegeu l'annex II.
- 37 **bé cultural d'interès nacional** *m*
es bien cultural de interés nacional *m*
3.1.4, 3.4.2.1
sigla BCIN
Nota: Segons la LPCC 9/1993.
Vegeu l'annex II.

- 38 **bé d'interès cultural** *m*
es bien de interés cultural *m*
3.4.1.2
sigla BIC
Nota: Segons la LPHE 16/1985.
Vegeu l'annex II.
- 39 **bé immoble** *m*
es bien inmueble *m*
3.4.2.1
- 40 **bé moble** *m*
es bien mueble *m*
3.4.2.1
- 41 **BIC** *m*
es BIC *m*
3.4.1.2
veg. bé d'interès cultural
- 42 **brescat** *m*
it pitting *m*
3.3.4.1
- 43 **butllofa** *f*
es ampolla *f*
it rigonfiamento *m*
3.3.4.1
- 44 **cala** *f*
es cata *f*
2.3
- 45 **camp visual** *m*
es campo visual *m*
3.1.1.2
- 46 **cànon** *m*
es canon *m*
3.3.2.1
- 47 **cànon compostiu** *m*
es canon compositivo *m*
3.3.2.1
- 48 **caos urbanístic** *m*
es caos urbanístico *m*
3.2.3
- 49 **caràcter d'un edifici** *m*
es carácter de un edificio *m*
3.3.2.5
- 50 **carbonatació** *f*
es carbonatación *f*
3.3.4.1
- 51 **catàleg** *m*
es catálogo *m*
3.1.4, 4.4
- 52 **Catàleg de BCIL** *m*
es Catálogo de BCIL *m*
3.1.4
Nota: Segons la LPCC 9/1993. Vegeu l'annex II.
- 53 **Catàleg de BIC interessants** *m*
es Catálogo de BIC interesantes *m*
3.1.4
Nota: Segons la LPCC 9/1993.
Vegeu l'annex II.
- 54 **Catàleg de monuments i conjunts històrics de Catalunya** *m*
es Catálogo de monumentos y conjuntos históricos de Cataluña *m*
3.1.4
Nota: Segons la LPCC 9/1993. Vegeu l'annex II.

- 18 **Lexic bàsic de restauració arquitectònica**
- 55 **Catàleg del Patrimoni Cultural Català** *m*
es Catálogo del Patrimonio Cultural Catalán *m*
 3.1.4
 Nota: Segons la LPCC 9/1993. Vegeu l'anex II.
- 56 **Catàleg del Patrimoni Històric Espanyol** *m*
es Catálogo del Patrimonio Histórico Español *m*
 3.1.4
 Nota: Segons la LPHE 16/1985. Vegeu l'anex II.
- 57 **centralitat** *f*
es centralidad *f*
 3.3.2.4
- 58 **centre de simetria** *m*
es centro de simetría *m*
 3.3.2.4
- 59 **centre històric** *m*
es centro histórico *m*
 3.2.3
- 60 **cicle formatiu** *m*
es ciclo formativo *m*
 2.3
- 61 **ciència urbana** *f*
es ciencia urbana *f*
 3.2.1
- 62 **ciutat emmurallada** *f*
es ciudad amurallada *f*
 3.2.3
- 63 **ciutat jardí** *f*
es ciudad jardín *f*
 3.2.3
- 64 **ciutat vella** *f*
es casco antiguo *m*
 3.2.3
- 65 **clapejat** *m*
it spotting *m*
 3.3.4.1
- 66 **classificació estilística** *f*
es clasificación estilística *f*
 3.1.2.1
 Nota: La classificació estilística pot ser històrica (estil grec, romà, gòtic, romànic, paleocristià, etc.), cronològica, cultural o geogràfica (asteca període II, Japó segle XIV).
- 67 **coeficient de seguretat geomètric** *m*
es coeficiente de seguridad geométrico *m*
 3.3.3
- 68 **collage** *m*
es collage *m*
 3.1.1.5
- 69 **color** *m*
es color *m*
 3.1.1.5
 Nota: Es pot parlar de color brillant, calent, fred, mort, neutre, pla, primari, secundari, terciari, transparent, viu, pur, etc.
- 70 **coloració** *f*
es coloración *f*
 3.1.1.5
- 71 **colorit** *m*
es colorido *m*
 3.1.1.5

- 72 **comissió per a la protecció del patrimoni** *f*
es comisión para la protección del patrimonio *f*
3.4.3
Nota: Terme genèric amb el qual una comunitat designa l'organisme encarregat de la protecció del patrimoni.
- 73 **compatibilitat d'usos** *f*
es compatibilidad de usos *f*
4.2
- 74 **compatibilitat de funcions** *f*
es compatibilidad de funciones *f*
4.1
- 75 **composició** *f*
es composición *f*
3.3.2.3
- 76 **concordança** *f*
es concordancia *f*
3.1.1.4
- 77 **concreció** *f*
es concreción *f*
it concrezione *f*
3.3.4.1
- 78 **condicionament cultural** *m*
es condicionamiento cultural *m*
2.1
- 79 **condicions de col·lapse** *f pl*
es condiciones de colapso *f pl*
3.3.3
- 80 **congruència** *f*
es congruencia *f*
3.1.1.4
- 81 **conjunt de l'edifici** *m*
es conjunto del edificio *m*
3.1.1.1
Nota: El conjunt de l'edifici es divideix en parts de l'edifici i elements arquitectònics.
- 82 **conjunt històric** *m*
es conjunto histórico *m*
3.4.1.2, 3.4.2.1
- 83 **conjuntura** *f*
es coyuntura *f*
ant. estructura
2.1
Nota: Conjunt de factors econòmics, polítics, etc. en un moment determinat.
- 84 **consciència històrica** *f*
es conciencia histórica *f*
2.1
- 85 **consciència restauradora** *f*
es conciencia restauradora *f*
2.1
- 86 **conservació** *f*
es conservación *f*
1.1, 1.3
- 87 **conservació in situ** *f*
es conservación in situ *f*
1.3
- 88 **conservació integrada** *f*
es conservación integrada *f*
it conservazione integrata *f*
1.3
Nota: Concepte teòric formulat a la Carta d'Amsterdam de 1975 segons el qual una restauració correcta no pot prescindir de l'atribució d'un ús adequat al monument.

- Lèxic bàsic de restauració arquitectònica
- 20 89 **conservació integral** *f*
es conservación integral *f*
1.3
sin. pura conservación
Nota: Tendència actual de la restauració a Itàlia que considera prioritàries les exigències de la instància històrica, i il·lícita, conseqüentment, qualsevol eliminació o operació selectiva.
- 90 **conservador-a** *m i f*
es conservador-ra *m i f*
1.1
- 91 **consistència física** *f*
es consistencia física *f*
1.2
sin. matèria
- 92 **consolidació** *f*
es consolidación *f*
it consolidamento *m*
1.3, 5.2.2, 5.2.3
- 93 **consolidació estructural** *f*
es consolidación estructural *f*
5.3.1
- 94 **constant històrica** *f*
es constante histórica *f*
2.1
- 95 **continuitat cultural** *f*
es continuidad cultural *f*
2.1, 2.3
- 96 **contrafort** *m*
es contrafuerte *m*
it contrafforte *m*
5.3.3
- 97 **còpia** *f*
es copia *f*
1.1
- 98 **corcat** *m*
es carcinoma *f*
3.3.4.1
- 99 **corrasió** *f*
es corrosión *f*
it corrosione *f*
3.3.4.1
- 100 **corrosió** *f*
es corrosión *f*
it corrosione *f*
3.3.4.1
- 101 **cosit i descosit** *m*
es cosido y descosido *m*
it cuci e scuci *m*
5.3.3
Nota: Intervenció amb la qual es reparen murs esquerdatats. Consisteix a eliminar l'àrea del voltant de la fissura, *descosit*, per després substituir-la amb un aparell mural regular de maons, *cosit*.
- 102 **creixement harmònic** *m*
es crecimiento armónico *m*
3.3.2.3
- 103 **creixement urbà** *m*
es crecimiento urbano *m*
3.2.6
Nota: Pot ser espontani, orgànic, planificat, regular, etc.
- 104 **criteri d'intervenció** *m*
es criterio de intervención *m*
1.3
- 105 **crosta** *f*
es costra *f*
it crosta *f*
3.3.4.1
- 106 **crustacis** *m pl*
es crustáceos *m pl*
3.3.4.1

- 107 **cultura colonitzada** *f*
es cultura colonizada *f*
2.3
- 108 **cultura dominant** *f*
es cultura dominante *f*
2.3
- 109 **cultura material** *f*
es cultura material *f*
2.3
- 110 **cultura tradicional** *f*
es cultura tradicional *f*
2.3
- 111 **datació** *f*
es datación *f*
2.3
Nota: Segons el mètode, procediment o font d'informació que s'empri per a la datació, es parlarà de datació documental, dendrològica, per testimonis, per tipologia formal, per carboni 14, etc.
- 112 **declaració de bé** *f*
es declaración de bien *f*
3.4.1, 3.4.2
Nota: Per exemple, declaració de BIC, declaració de BCIN, etc.
- 113 **decoloració pluvial** *f*
es decoloración pluvial *f*
it dilavamento *m*
3.3.4.1
- 114 **decoració** *f*
es decoración *f*
3.3.2.5
- 115 **defensa del patrimoni** *f*
es defensa del patrimonio *f*
1.1
- 116 **deformació** *f*
es deformación *f*
3.3.3, 3.3.4.2
- 117 **deformació diferencial** *f*
es deformación diferencial *f*
3.3.3
- 118 **deformació permanent** *f*
es deformación permanente *f*
3.3.4.1
- 119 **degradació** *f*
es degradación *f*
it degradazione *f*
3.3.4.1, 6.1
- 120 **densitat de població** *f*
es densidad de población *f*
3.2.4
- 121 **desbrossament** *m*
es desbrozado *m*
it diserbo *m*
5.2.1
- 122 **descohesió** *f*
es descohesión *f*
it decoesione *f*
3.3.4.1
- 123 **desequilibri** *m*
es desequilibrio *m*
it squilibrio *m*
3.3.2.2
- 124 **desinfecció** *f*
es desinfección *f*
5.2.2, 5.2.3
- 125 **desmuntatge** *m*
es desmontaje *m*
it smontaggio *m*
1.3

- 22 **desnivellació** *f*
es desnivelación *f*
it dislivello *m*
3.3.4.2
sin. desnivellament
- 127 **desnivellament** *m*
es desnivelación *f*
it dislivello *m*
3.3.4.2
sin. desnivellació
- 128 **desplom** *m*
es desplome *m*
it strapiombo *m*
3.3.4.2
- 129 **despreniment** *m*
es desprendimiento *m*
it distacco *m*
sin. esllavissada
3.3.4.1
- 130 **desproporció** *f*
es desproporción *f*
3.3.2.2
- 131 **desurbanització** *f*
es desurbanización *f*
3.2.6
- 132 **digne de conservar** *loc*
es digno de conservar *loc*
3.1.3
- 133 **digne de protegir** *loc*
es digno de proteger *loc*
3.1.3
- 134 **dipòsit administratiu** *m*
es depósito administrativo *m*
2.3
Nota: Lloc on es dipositen permisos d'obra, certificats d'edificabilitat, etc.
- 135 **dipòsit fiscal** *m*
es depósito fiscal *m*
2.3
Nota: Lloc on es dipositen padrons, cadastres, contribucions, etc.
- 136 **dipòsit jurídic i de registres** *m*
es depósito jurídico y de registros *m*
2.3
Nota: Lloc on es dipositen registres de propietat, etc.
- 137 **dipòsit notarial** *m*
es depósito notarial *m*
2.3
Nota: Lloc on es dipositen protocols de contractació d'obres, escriptures compra-venda, inventaris de béns, testaments, etc.
- 138 **dipòsit superficial** *m*
es depósito superficial *m*
3.3.4.1
- 139 **dispositiu** *m*
es dispositivo *m*
6.2
Nota: Pot ser de control, seguretat, protecció, detecció, vigilància, etc.
- 140 **distinció de la intervenció** *f*
es distinción de la intervención *f*
1.3
- 141 **diversitat cultural** *f*
es diversidad cultural *f*
2.3
- 142 **divisòria de propietat** *f*
es divisoria de propiedad *f*
3.2.5

- 143 **document** *m*
es documento *m*
2.3
- 144 **document audiovisual** *m*
es documento audiovisual *m*
2.3
Nota: Un document audiovisual és un document en suport CD-ROM, video, pel·lícula, etc.
- 145 **document cartogràfic** *m*
es documento cartográfico *m*
2.3
Nota: Un document cartogràfic és, per exemple, un plànol, una maqueta, un atlas, un mapa administratiu, un pla espacial, etc.
- 146 **document escrit** *m*
es documento escrito *m*
2.3
Nota: Un document escrit és, per exemple, una carta, un incunable, una obra de referència, un catàleg, un diari, una inscripció, etc.
- 147 **document gràfic** *m*
es documento gráfico *m*
2.3
Nota: Un document gràfic és, per exemple, una fotografia, una postal, una xilografia, una litografia, un dibuix, etc.
- 148 **document objecte** *m*
es documento objeto *m*
2.3
Nota: Un document objecte és, per exemple, un vestit, un mur, una moneda, ceràmica, etc.
- 149 **document oral** *m*
es documento oral *m*
2.3
- 150 **ductilitat** *f*
es ductilidad *f*
3.3.3
- 151 **durabilitat** *f*
es durabilidad *f*
3.3.3, 6
- 152 **duresa** *f*
es dureza *f*
3.3.3
- 153 **duresa superficial** *f*
es dureza superficial *f*
3.3.3
- 154 **efecte de llum i ombra** *m*
es efecto de luz y sombra *m*
3.1.1.3
- 155 **efecte espacial** *m*
es efecto espacial *m*
3.1.1.2
- 156 **eflorescència** *f*
es eflorescencia *f*
it *efflorescenza* *f*
3.3.4.1
sin. salobre
- 157 **eix** *m*
es eje *m*
3.3.2.3
- 158 **eix de simetria** *m*
es eje de simetria *m*
3.3.2.4
- 159 **eixample** *m*
es ensanche *m*
it *ampliamento* *m*
3.2.3
- 160 **element arquitectònic** *m*
es elemento arquitectónico *m*
3.1.1.1, 3.3.2.1
Nota: Es fa la distinció entre gran element (capitell, fust, etc.), mitjà element (evoluta, etc.) i petit element (escòcia, toro, filet, etc.).

- Lèxic bàsic de restauració arquitectònica
- 24 161 **element lineal** *m*
es elemento lineal *m*
3.3.3
- 162 **element primari** *m*
es elemento primario *m*
3.2.1
- 163 **element urbà** *m*
es elemento urbano *m*
3.2.1, 3.2.6
- 164 **eliminació dels afegits** *f*
es eliminación de los añadidos *f*
it rimozione delle aggiunte *f*
1.3
- 165 **emplaçament** *m*
es emplazamiento *m*
3.2.2, 3.2.4
Nota: Es refereix a una localització a escala local.
- 166 **encercolament** *m*
es zunchado *m*
it cerchiatura *f*
5.3.4, 5.3.7
- 167 **engruiximent** *m*
es engrosamiento *m*
5.3.3, 5.3.7
- 168 **enrigidiment** *m*
it irrigidimento *m*
5.3.6
- 169 **ensorrament diferencial** *m*
es hundimiento diferencial *m*
3.3.3
- 170 **entorn de protecció** *m*
es entorno de protección *m*
3.1.4
- 171 **envelliment** *m*
es envejecimiento *m*
it invecchiamento *m*
2.1
- 172 **època** *f*
es época *f*
2.3, 3.1.4
- 173 **escala** *f*
es escala *f*
3.3.2.2
- 174 **escatat** *m*
es descafilado *m*
3.3.4.1
- 175 **esdeveniment** *m*
es acontecimiento *m*
2.3
Nota: Es refereix a un fet històric.
- 176 **esllavissada** *f*
es desprendimiento *m*
it distacco *m*
3.3.4.1
sin. despreniment
- 177 **esmerilament** *m*
es esmerilado *m*
it smerigliamento *m*
3.3.4.1
- 178 **espacialitat** *f*
es espacialidad *f*
3.1.1.2
- 179 **esquema urbanístic** *m*
es esquema urbanístico *m*
3.2.2, 3.2.6

- 180 **esquerda** *f*
es grieta *f*
it crepa *f*
 3.3.3, 3.3.4.1
- 181 **estil antagònic** *m*
es estilo antagónico *m*
 3.1.1.4
- 182 **estil coexistent** *m*
es estilo coexistente *m*
 3.1.1.4
- 183 **estil de transició** *m*
es estilo de transición *m*
 3.1.1.4
- 184 **estil derivat** *m*
es estilo derivado *m*
 3.1.1.4
- 185 **estrat cultural** *m*
es estrato cultural *m*
 2.4
- 186 **estructura** *f*
es estructura *f*
 1.2
- 187 **estructura** *f*
es estructura *f*
ant. conjuntura
 2.1
 Nota: Es tracta de fenòmens geogràfics, econòmics, culturals, etc. de caràcter durador que es mantenen constants durant un període de temps llarg.
- 188 **estructura urbana** *f*
es estructura urbana *f*
 3.2.2
- 189 **estucat** *m*
es estucado *m*
it stuccatura *f*
 5.2.2
- 190 **esveltesa** *f*
es esbeltez *f*
 3.3.3
- 191 **esveltesa límit** *f*
es esbeltez límite *f*
 3.3.3
- 192 **eurítmia** *f*
es euritmia *f*
 3.3.2.2
- 193 **evolució històrica** *f*
es evolución histórica *f*
 2.1
- 194 **excavació arqueològica** *f*
es excavación arqueológica *f*
 2.3
- 195 **excentricitat** *f*
es excentricidad *f*
 3.3.3
- 196 **exfoliació** *f*
es exfoliación *f*
it esfoliazione *f*
 3.3.4.1
- 197 **explotació** *f*
es explotación *f*
 6
- 198 **expropiació** *f*
es expropiación *f*
 3.4.3
- 199 **extensió espacial** *f*
es extensión espacial *f*
 3.3.2.1
- 200 **extirpació** *f*
es extirpación *f*
it estirpazione *f*
 3.3.4.1

- 26 **fals estètic** *m*
es falso estético *m*
1.1
- 202 **fals històric** *m*
es falso histórico *m*
1.1
- 203 **falsedat** *f*
es falsedad *f*
ant. autenticitat
1.1, 4.2
- 204 **fase constructiva** *f*
es fase constructiva *f*
2.3
- 205 **fiabilitat** *f*
es fiabilidad *f*
6
- 206 **fissura** *f*
es fisura *f*
it fessura *f*
3.3.4.1
- 207 **fixació** *f*
es fijación *f*
1.3, 5.2.2
- 208 **flexió dissimètrica** *f*
es flexión disimétrica *f*
3.3.3
- 209 **folrat** *m*
es forrado *m*
5.2.3
- 210 **fondària màxima edificable** *f*
es profundidad máxima edificable *f*
3.2.5
- 211 **fongs** *m pl*
es hongos *m pl*
3.3.4.1
- 212 **fons documental** *m*
es fondo documental *m*
2.3
- 213 **font històrica directa** *f*
es fuente histórica directa *f*
2.2
Nota: Es refereix a una font històrica primària.
- 214 **font històrica indirecta** *f*
es fuente histórica indirecta *f*
2.2
Nota: Es refereix a una font històrica secundària.
- 215 **forma** *f*
es forma *f*
sin. morfologia
3.1.1.4
Nota: Ens hi referim amb els següents parells dialèctics: plena/buida, oberta/tancada, definida/indefinida, homogènia/heterogènia, estàtica/dinàmica, concentrada/dispersa, geomètrica/orgànica, curvilínia/rectilínia, harmònica/contrastada, central/lineal, simètrica/asimètrica, etc.
- 216 **forma urbana** *f*
es forma urbana *f*
3.2.2
- 217 **fractura** *f*
es fractura *f*
it frattura *f*
3.3.4.1
- 218 **genius loci** *m*
es genius loci *m*
3.2.4
Nota: Designació del lloc primigeni.

- 219 **gestió de visites** *f*
es gestión de visitas *f*
6
- 220 **grau d'autenticitat** *m*
es grado de autenticidad *m*
1.1, 1.2
- 221 **grau de penombra** *m*
es grado de penumbra *m*
3.1.1.3
- 222 **grau de protecció** *m*
es grado de protección *m*
3.1.4, 3.4.3
- 223 **guia** *f*
es guía *f*
6
- 224 **harmonia** *f*
es armonía *f*
3.3.2.2
- 225 **herbes infectants** *f pl*
es hierbas infestantes *f pl*
3.3.4.1
- 226 **historicitat** *f*
es historicidad *f*
2.1
- Nota: Fa referència a la relació passat/present.
- 227 **homotècia** *f*
es homotecia *f*
3.1.1.4, 3.3.2.2
- 228 **icona** *f*
es icono *m*
3.1.1.4
- 229 **identitat** *f*
es identidad *f*
1.1
- 230 **identitat cultural** *f*
es identidad cultural *f*
2.3
- 231 **imatge** *f*
es imagen *f*
it immagine *f*
1.2
- 232 **imitació** *f*
es imitación *f*
1.1
- 233 **inalienabilitat del monument** *f*
es inalienabilidad del monumento *f*
1.1
- 234 **inestabilitat local** *f*
es inestabilidad local *f*
3.3.3.2
- 235 **injecció armada** *f*
es inyección armada *f*
it frettaggio *m*
5.3
- 236 **insectes** *m pl*
es insectos *m pl*
3.3.4.1
- 237 **instància estètica** *f*
es instancia estética *f*
it istanza estetica *f*
1.1
- 238 **instància històrica** *f*
es instancia histórica *f*
it istanza storica *f*
1.1

- 28 **institut de conservació i de restauració** *m*
es instituto de conservación y restauración *m*
3.4.3
Nota: Terme genèric amb el qual una comunitat designa l'organisme encarregat de la conservació i restauració.
- 239 **integració** *f*
es integración *f*
3.3.2.1
- 240 **intensitat lluminica** *f*
es intensidad luminica *f*
3.1.1.3
- 241 **intercolumni** *m*
es intercolumnio *m*
3.3.2.4
- 242 **intervenció** *f*
es intervención *f*
1.3
- 243 **intervenció arquitectònica** *f*
es intervención arquitectónica *f*
1.3
- 244 **intervenció urbanística** *f*
es intervención urbanística *f*
1.3
- 245 **intervia** *f*
es intervía *f*
3.2.3
Nota: Nom genèric que va donar Ildefons Cerdà a illa (illa rural, illa geogràfica, illa ferroviària, etc.).
- 246 **inventari** *m*
es inventario *m*
3.1.4, 4.3
- 247 **irreversibilitat** *f*
es irreversibilidad *f*
ant. reversibilitat
1.1, 4.2
- 248 **jaciment arqueològic** *m*
es yacimiento arqueológico *m*
2.3
- 249 **jardí històric** *m*
es jardín histórico *m*
3.4.1.2, 3.4.2.1
- 250 **junta de construcció** *f*
es junta de construcción *f*
3.3.3
- 251 **juxtaposició** *f*
es juxtaposición *f*
3.3.2.1
- 252 **lesió** *f*
es lesión *f*
it lesione *f*
3.3.4.1, 3.3.4.2
- 253 **línia de delimitació del centre històric** *f*
es línea de delimitación del centro histórico *f*
3.1.4
- 254 **línia de façanes** *f*
es línea de fachadas *f*
3.2.5
- 255 **línia de pressions** *f*
es línea de presiones *f*
3.3.3.4
- 256 **llacuna** *f*
es laguna *f*
it lacuna *f*
1.2
- 257

- 258 **lloc històric** *m*
es sitio histórico *m*
3.4.1.2, 3.4.2.1
- 259 **llum** *f*
es luz *f*
3.1.1.3
Nota: Es pot parlar de llum artificial, directa, indirecta, natural, rasant, zenital, etc.
- 260 **macrofotografia** *f*
es macrofotografía *f*
3.3
- 261 **mantenibilitat** *f*
es mantenibilidad *f*
6
- 262 **manteniment correctiu** *m*
es mantenimiento correctivo *m*
6
- 263 **manteniment preventiu** *m*
es mantenimiento preventivo *m*
6
- 264 **mapa de risc** *m*
es mapa de riesgo *m*
it carta del rischio *f*
3.4.3
- 265 **matèria** *f*
es materia *f*
sin. consistència física
1.2
- 266 **material lapidi** *m*
es material lapideo *m*
3.3.4.1, 5.2.2
- 267 **memòria col·lectiva** *f*
es memoria colectiva *f*
2.1
- 268 **meteorització** *f*
es meteorización *f*
3.3.4.1
- 269 **mida derivada** *f*
es medida derivada *f*
3.3.2.1
- 270 **mida original** *f*
es medida original *f*
3.3.2.1
- 271 **mínima intervenció** *f*
es mínima intervención *f*
it mínimo intervento *m*
1.3, 4.2
- 272 **model** *m*
es modelo *m*
1.1, 3.1.3
- 273 **modernitat** *f*
es modernidad *f*
ant. antiguitat
2.1
- 274 **modèstia del restaurador** *f*
es modestia del restaurador *f*
1.1
- 275 **mòdul** *m*
es módulo *m*
3.3.2.1
- 276 **modulació** *f*
es modulación *f*
3.3.2.1, 3.3.2.4
- 277 **modulor** *m*
es modulor *m*
3.3.2.3

- 30 **278 monocromia** *f*
es monocromía f
3.1.1.5
- 279 monument** *m*
es monumento m
1.1, 3.4.1.2
- 280 monument artístic** *m*
es monumento artístico m
1.1
- 281 monument històric** *m*
es monumento histórico m
1.1, 3.4.2.1
- 282 monument industrial** *m*
es monumento industrial m
1.1
- 283 morfogènesi** *f*
es morfogénesis f
3.3.2.1
- 284 morfologia** *f*
es morfología f
sin. forma
3.1.1.4
- Nota: Ens hi referim amb els següents parells dialèctics: plena/buida, oberta/tancada, definida/indefinida, homogènia/heterogènia, estàtica/dinàmica, concentrada/dispersa, geomètrica/orgànica, curvil·línia/rectil·línia, harmònica/contrastada, central/lineal, simètrica/asimètrica, etc.
- 285 neteja** *f*
es limpieza f
it pulizia *f*
5.2.2
- 286 neutralització** *f*
es neutralización f
1.3
- 287 nombre d'or** *m*
es número áureo m
3.3.2.2
- 288 obertura de carrers** *f*
es apertura de calles f
it sventramento *m*
3.2.6
- 289 objecte material** *m*
es objeto material m
1.2
- 290 obra d'art** *f*
es obra de arte f
it capolavoro *m*
1.1, 3.1.3
- 291 obra mestra** *f*
es obra maestra f
3.1.3
- 292 ocupació màxima de parcel·la** *f*
es ocupación máxima de parcela f
3.2.5
- 293 ombra** *f*
es sombra f
3.1.1.3
- 294 ordenança** *f*
es ordenación f
3.3.2.3
- 295 ordre arquitectònic** *m*
es orden arquitectónico m
3.3.2.3
- 296 orientació** *f*
es orientación f
3.2.4

- 297 **original** *m*
es original *m*
1.1, 3.1.3
- 298 **ornament** *m*
es ornamento *m*
3.3.2.5
- 299 **ortofotoplà** *m*
es ortofotoplano *m*
3.3
- 300 **oscil·lació tèrmica diària** *f*
es oscilación térmica diaria *f*
3.3.4.2
- 301 **oxidació** *f*
es oxidación *f*
it ossidazione *f*
3.3.4.1
- 302 **pandeig*** *m*
veg. vinclament
3.3.3
- 303 **parcel·la** *f*
es parcela *f*
3.2.5
- 304 **parcel·lari** *m*
es parcelario *m*
3.2.5
Nota: Es refereix al pla parcel·lari.
- 305 **paret de càrrega** *f*
es pared de carga *f*
es muro de carga *m*
3.3.3, 5.3.3
- 306 **part de l'edifici** *f*
es parte de edificio *f*
3.1.1.1
- 307 **pàtina** *f*
es pátina *f*
it patina *f*
1.2
Nota: Fa referència a la pàtina natural, és a dir a l'envelliment de l'obra.
- 308 **pàtina artificial** *f*
es pátina artificial *f*
it patinatura *f*
sin. veladura
1.2, 5.2.2
- 309 **pàtina biològica** *f*
es pátina biológica *f*
1.2, 3.3.4.1
- 310 **patrimoni** *m*
es patrimonio *m*
1.1
- 311 **patrimoni arquitectònic** *m*
es patrimonio arquitectónico *m*
1.1
- 312 **patrimoni artístic** *m*
es patrimonio artístico *m*
1.1
- 313 **patrimoni construït** *m*
es patrimonio construido *m*
1.1
- 314 **patrimoni cultural** *m*
es patrimonio cultural *m*
1.1
- 315 **Patrimoni Cultural Català** *m*
es Patrimonio Cultural Catalán *m*
sigla PCC
3.4.2.1
Nota: Segons la LPCC 9/1993.Vegeu l'annex II

- Lèxic bàsic de restauració arquitectònica
- 32 316 **Patrimoni de la Humanitat** *m*
es Patrimonio de la Humanidad *m*
sin. Patrimoni mundial de la Unesco
3.4.3
- 317 **Patrimoni Històric Espanyol** *m*
es Patrimonio Histórico Español *m*
sigla PHE
3.4.1.2
Nota: Segons la LPHE 16/1985. Vegeu l'annex II.
- 318 **Patrimoni Mundial de la Unesco** *m*
es Patrimonio Mundial de la Unesco *m*
sin. Patrimoni de la Humanitat
3.4.3
- 319 **patrimoni natural** *m*
es patrimonio natural *m*
1.1
- 320 **PCC** *m*
es PCC *m*
veg. Patrimoni Cultural Català
3.4.2.1
- 321 **pel·lícula** *f*
es película *f*
it pellicola *f*
3.3.4.1
- 322 **penjament** *m*
es colgamiento *m*
5.3.5, 5.3.7
- 323 **penombra** *f*
es penumbra *f*
3.1.1.3
- 324 **PEP** *m*
es PEP *m*
veg. Plan especial de protección
3.4.1
- 325 **perfil** *m*
es perfil *m*
3.1.1.4
- 326 **PERI** *m*
es PERI *m*
veg. Pla especial de reforma interior
3.2.6, 3.4.1.1
- 327 **periodicitat** *f*
es periodicidad *f*
2.4
- 328 **permanència** *f*
es permanencia *f*
2.4
- 329 **permanència del pla de la ciutat** *f*
es permanencia del plano de la ciudad *f*
3.2.2
- 330 **perspectiva** *f*
es perspectiva *f*
3.3.1
- 331 **perspectiva central** *f*
es perspectiva central *f*
3.3.1
- 332 **perspectiva isomètrica** *f*
es perspectiva isométrica *f*
3.3.1

- 333 **PHE** *m*
es PHE *m*
veg. Patrimoni Històric Espanyol
 3.4.1.2
- 334 **pillatge** *m*
es pillaje *m*
 6.1
- 335 **pintura mural** *f*
es pintura mural *f*
 3.3
- 336 **pla central** *m*
es plano central *m*
 3.3.2.4
- 337 **pla d'urbanisme** *m*
es plano de urbanismo *m*
 3.2.2, 3.2.6
- 338 **pla de la ciutat** *m*
es plano de la ciudad *m*
 3.2.2
- 339 **pla de profunditat** *m*
es plano de profundidad *m*
 3.1.1.2
- 340 **pla de restauració** *m*
es plan de restauración *m*
 3.2.2
- 341 **pla del color** *m*
es plano del color *m*
it piano del colore *m*
 3.4.3
 Nota: Es refereix al pla del color de la ciutat.
- 342 **Pla especial de reforma interior** *m*
es Plan especial de reforma interior *m*
sigla PERI
 3.2.6, 3.4.1.1
 Nota: Segons la Llei del Sol (1956).
- 343 **placa** *f*
es placa *f*
 3.3.4.1
- 344 **Plan especial de protección** *m*
es Plan especial de protección *m*
es PEP *m*
sigla PEP
 3.4.1
 Nota: Pla especial de protecció a efectes de la LPHE. Vegeu l'annex II.
- 345 **podridura** *f*
es podredumbre *f*
it marciume *m*
 3.3.4.1
- 346 **policromia** *f*
es policromía *f*
 3.1.1.5
- 347 **política de restauració** *f*
es política de restauración *f*
 3.4.3
- 348 **pol·lució** *f*
es polución *f*
it inquinamento *m*
 3.3.4.1
- 349 **porositat** *f*
es porosidad *f*
 3.3.4.1

- 34 **preconsolidació** *f*
es preconsolidación *f*
it preconsolidamento *m*
5.2.2
- 351 **preexistència** *f*
es preexistencia *f*
2.1
- 352 **preservació** *f*
es preservación *f*
1.3
- 353 **prevenció** *f*
es prevención *f*
1.3
- 354 **profunditat** *f*
es profundidad *f*
3.1.1.3
- 355 **programa arquitectònic** *m*
es programa arquitectónico *m*
4.1
- 356 **progrés** *m*
es progreso *m*
ant. reacció
2.1
- 357 **proporció** *f*
es proporción *f*
3.3.2.2, 3.3.2.4
- 358 **proporció analògica** *f*
es proporción analógica *f*
3.3.2.2
- 359 **proporció geomètrica** *f*
es proporción geométrica *f*
3.3.2.2
Nota: També es pot parlar de proporció dinàmica o àuria.
- 360 **proporció harmònica** *f*
es proporción armónica *f*
3.3.2.2
- 361 **proporció modular** *f*
es proporción modular *f*
3.3.2.2
Nota: També es pot parlar de proporció estàtica o aritmètica.
- 362 **prospecció arqueològica** *f*
es prospección arqueológica *f*
2.3
- 363 **protecció** *f*
es protección *f*
1.3, 5.2.2, 6.2
- 364 **pròtesi** *f*
es prótesis *f*
5.2.3
- 365 **prototip** *m*
es prototipo *m*
3.1.3
- 366 **punt de vista dominant** *m*
es punto de vista dominante *m*
3.1.1.2
- 367 **pura conservació** *f*
es pura conservación *f*
sin. conservació integral
1.3
Nota: Tendència actual de la restauració a Itàlia que considera prioritàries les exigències de la instància històrica, i il·licita, conseqüentment, qualsevol eliminació o operació selectiva.
- 368 **pureza d'estil** *f*
es pureza de estilo *f*
3.1.1.4, 3.1.2

- 369 **reacció** *f*
es reacción *f*
ant. progrès
2.1
- 370 **rebliment de ronyons** *m*
es relleno de riñones *m*
it rinfianco *m*
5.3.7
- 371 **recalçat** *m*
es recalce *m*
5.3.2
- 372 **reconeixement del valor de l'obra** *m*
es reconocimiento del valor de la obra *m*
1.1, 3.1
- 373 **reconstrucció** *f*
es reconstrucción *f*
1.3
- 374 **recreació** *f*
es recreación *f*
1.3
- 375 **rectangle dinàmic** *m*
es rectángulo dinámico *m*
3.3.2.3
- 376 **rectangle estàtic** *m*
es rectángulo estático *m*
3.3.2.3
- 377 **recuperació** *f*
es recuperación *f*
it recupero *m*
1.3
- 378 **reforma interior** *f*
es reforma interior *f*
3.2.6, 3.4.1.1
- 379 **reforma urbana** *f*
es reforma urbana *f*
3.2.6
- 380 **registre** *m*
es registro *m*
3.1.4
- 381 **Registre d'arquitectura moderna ibèrica** *m*
es Registro de arquitectura moderna ibérica *m*
3.1.4
Nota: Registre elaborat per Docomomo.
- 382 **rehabilitació** *f*
es rehabilitación *f*
it riabilitazione *f*
1.3
- 383 **rehabilitació arquitectònica** *f*
es rehabilitación arquitectónica *f*
1.3
- 384 **rehabilitació urbanística** *f*
es rehabilitación urbanística *f*
1.3
Nota: Es parla de rehabilitació urbanística d'un barri, d'un centre històric, etc.
- 385 **reintegració** *f*
es reintegración *f*
it reintegrazione *f*
1.3
- 386 **reintegració analògica** *f*
es reintegración analógica *f*
1.3
- 387 **reintegració hipotètica** *f*
es reintegración hipotética *f*
1.3

- Lexic bàsic de restauració arquitectònica
- 36 388 **reintegració il·lusionista** *f*
es reintegración ilusionista *f*
1.3
- 389 **reintegració irreversible** *f*
es reintegración irreversible *f*
1.3
- 390 **repetició** *f*
es repetición *f*
3.3.2.2
- 391 **reproducció** *f*
es reproducción *f*
1.1
- 392 **resistència per forma** *f*
es resistencia por forma *f*
3.3.3
- 393 **resta arqueològica** *f*
es resto arqueológico *m*
2.3
- 394 **restauració** *f*
es restauración *f*
it restauro *m*
1.1
- 395 **restauració arqueològica** *f*
es restauración arqueológica *f*
it restauro archeologico *m*
1.1
- 396 **restauració cosmètica** *f*
es restauración cosmética *f*
it restauro cosmetico *m*
1.1
- 397 **restauració crítica** *f*
es restauración crítica *f*
it restauro critico *m*
1.1
- 398 **restauració estilística** *f*
es restauración estilística *f*
it restauro stilistico *m*
1.1
- 399 **restauració filològica** *f*
es restauración filológica *f*
it restauro filologico *m*
1.1
- 400 **restauració preventiva** *f*
es restauración preventiva *f*
it restauro preventivo *m*
1.1
- 401 **restauració romàntica** *f*
es restauración romántica *f*
it restauro romantico *m*
1.1
- 402 **restauració tipològica** *f*
es restauración tipológica *f*
it restauro tipologico *m*
1.1
- 403 **restaurador -a** *mif*
es restaurador -ra *mif*
1.1
- 404 **restitució de l'original** *f*
es restitución del original *f*
it ripristino *m*
1.3
- 405 **restitució de la imatge** *f*
es restitución de la imagen *f*
1.3
- 406 **restitució fotogràfica** *f*
es restitución fotográfica *f*
3.3.1

- 407 **restitució fotogramètrica** *f*
es restitución fotogramétrica *f*
3.3.1
- 408 **restitució gràfica** *f*
es restitución gráfica *f*
1.3
- 409 **restitució hipotètica** *f*
es restitución hipotética *f*
1.3
- 410 **retícula de quadres** *f*
es retícula de cuadros *f*
2.3
- 411 **reutilització** *f*
es reutilización *f*
1.3
- 412 **reversibilitat** *f*
es reversibilidad *f*
it reversibilitá *f*
ant. irreversibilitat
1.1, 4.2
- 413 **revestiment** *m*
es revestimiento *m*
3.3.4.1
- 414 **revestiment continu** *m*
es revestimiento continuo *m*
3.3.4.2
- 415 **revestiment defectuós** *m*
es revestimiento defectuoso *m*
3.3.4.2
- 416 **ritme** *m*
es ritmo *m*
3.3.2.4
- 417 **rosegadors** *m pl*
es roedores *m pl*
3.3.4.1
- 418 **ròtula plàstica** *f*
es rótula plástica *f*
3.3.3
- 419 **rovell** *m*
es orin *m*
es herrumbre *f*
it ruggine *f*
3.3.4.1
- 420 **ruïna** *f*
es ruina *f*
1.1, 2.3, 3.4.1.1
- 421 **ruïna econòmica** *f*
es ruina económica *f*
3.4.1.1
- 422 **ruïna física** *f*
es ruina física *f*
3.4.1.1
- 423 **ruïna funcional** *f*
es ruina funcional *f*
3.4.1.1
- 424 **ruptura** *f*
es rotura *f*
3.3.4.1
- 425 **salobre** *m*
es eflorescencia *f*
it efflorescenza *f*
sin. eflorescència
3.3.4.1
- 426 **sals solubles** *f pl*
es sales solubles *f pl*
3.3.4.1
- 427 **salvaguarda** *f*
es salvaguarda *f*
es salvaguardia *f*
3.4.3

- 38 **428 sanejament** *m*
es saneamiento *m*
it bonifica dell'umidità *f*
5.3.3
- 429 secció àuria** *f*
es sección aurea *f*
3.3.2.2
- 430 sector visual** *m*
es sector visual *m*
3.1.1.2
- 431 semblança** *f*
es semejanza *f*
3.1.1.4, 3.3.2.2
- 432 sentit de l'espai** *m*
es sentido del espacio *m*
3.1.1.2
- 433 servitud** *f*
es servidumbre *f*
3.4.3
- 434 significat simbòlic** *m*
es significado simbólico *m*
1.1
- 435 sil·loge** *f*
es silage *f*
it silloge *f*
1.3
Nota: Es refereix a la recollida i ordenació de fragments d'un monument, però sense intenció de reconstruir-lo.
- 436 simetria** *f*
es simetría *f*
3.3.2.2, 3.3.2.4
Nota: Pot ser puntual, axial, rotatòria, composta, etc.
- 437 sistema de contrast** *m*
es sistema de contraste *m*
3.3
- 438 situació** *f*
es situación *f*
3.2.2, 3.2.4
Nota: Es refereix a una localització a escala geogràfica.
- 439 solució arquitectònica** *f*
es solución arquitectónica *f*
5.3.1
- 440 suburbi** *m*
es suburbio *m*
it sobborgo *m*
3.2.3
- 441 superfície** *f*
es superficie *f*
3.1.1.4
- 442 superfície de sacrifici** *f*
es superficie de sacrificio *f*
it superfice di sacrificio *f*
1.2
- 443 superposició** *f*
es superposición *f*
it sovrapposizione *f*
3.3.2.1, 3.3.2.4
- 444 supervisió** *f*
es supervisión *f*
6
- 445 suport** *m*
es soporte *m*
it supporto *m*
1.2

- 446 **taca** *f*
es mancha f
it macchia f
3.3.4.1
- 447 **temps curt** *m*
es tiempo corto m
2.3
Nota: Es refereix a la divisió tripartida del temps de la història (temps curt, temps mitjà i temps llarg) establerta per F. Braudel. El temps curt té com a unitats de mesura el dia, el mes i l'any.
- 448 **temps geològic** *m*
es tiempo geológico m
2.3
- 449 **temps històric** *m*
es tiempo histórico m
2.3
- 450 **temps llarg** *m*
es tiempo largo m
2.3
Nota: Es refereix a la divisió tripartida del temps de la història (temps curt, temps mitjà i temps llarg) establerta per F. Braudel. El temps llarg té com a unitat de mesura el s0
- 451 **temps mitjà** *m*
es tiempo medio m
2.3
Nota: Es refereix a la divisió tripartida del temps de la història (temps curt, temps mitjà i temps llarg) establerta per F. Braudel.
- 452 **temps prehistòric** *m*
es tiempo prehistórico m
2.3
- 453 **termovisió** *f*
es termovisión f
3.3.1
- 454 **testimoni** *m*
es testimonio m
it testimonianza f
2.4, 5.3.1
- 455 **textura** *f*
es textura f
3.1.1.4
- 456 **tipologia edificatòria** *f*
es tipología edificatoria f
3.1.2.2
Nota: Pot ser lineal, centrada, creuada, reticulada, etc.
- 457 **tipologia estructural** *f*
es tipología estructural f
3.1.2.2
Nota: Pot ser comprimida, traccionada, mixta, tensada, penjada, atirantada, pretensada, inflada, etc.
- 458 **tipologia funcional** *f*
es tipología funcional f
3.1.2.2
Nota: Distinció que es fa entre diversos tipus d'arquitectura segons la seva funció: domèstica, religiosa, civil, comercial, industrial, militar, hidràulica, etc.
- 459 **tipologia residencial** *f*
es tipología residencial f
3.1.2.2
Nota: Pot ser aïllada, adossada, en bloc, amb pati, etc.
- 460 **traçat** *m*
es trazado m
3.2.2
- 461 **traçat director** *m*
es trazado director m
3.3.2.3

- Lèxic bàsic de restauració arquitectònica
- 40 462 **traçat harmònic** *m*
es trazado armónico *m*
3.3.2.3
- 463 **traçat regulador** *m*
es trazado regulador *m*
3.3.2.3
- 464 **traçat urbà** *m*
es trazado urbano *m*
3.2.2
- 465 **traçat urbà irregular** *m*
es trazado urbano irregular *m*
3.2.2
- 466 **traçat urbà regular** *m*
es trazado urbano regular *m*
3.2.2
Nota: Es distingeixen assentaments rectilinis, assentaments travessers i assentaments encreuats.
- 467 **traçat urbanístic** *m*
es trazado urbanístico *m*
3.2.2
- 468 **traçat viari** *m*
es trazado viario *m*
3.2.2
- 469 **triangle sagrat** *m*
es triángulo sagrado *m*
3.3.2.3
- 470 **tutela activa** *f*
es tutela activa *f*
3.4.3
- 471 **tutela del patrimoni** *f*
es tutela del patrimonio *f*
3.4.3
- 472 **tutela passiva** *f*
es tutela pasiva *f*
3.4.3
- 473 **unitat estilística** *f*
es unidad estilística *f*
1.1
- 474 **unitat potencial de l'obra d'art** *f*
es unidad potencial de la obra de arte *f*
1.1
- 475 **urbanisme** *m*
es urbanismo *m*
3.2.1
- 476 **valor documental** *m*
es valor documental *m*
3.1.3
- 477 **valor estètic** *m*
es valor estético *m*
3.1.3
- 478 **valor històric** *m*
es valor histórico *m*
3.1.3
- 479 **vandalisme** *m*
es vandalismo *m*
6.1
- 480 **veladura** *f*
es veladura *f*
it patinatura *f*
sin. pàtina artificial
1.2, 5.2.2
- 481 **ventilació** *f*
es ventilación *f*
3.2.4

- 482 **vestigi** *m*
es vestigio *m*
3.4
- 483 **via** *f*
es vía *f*
3.2.3
Nota: Nom genèric que va donar lldefons
Cerdà a camí, carrer, carretera, etc.
- 484 **vida útil** *f*
es vida útil *f*
6
- 485 **vigilància** *f*
es vigilancia *f*
6
- 486 **vinclament** *m*
es pando *m*
3.3.3
- 487 **vincle d'inalienabilitat** *m*
es vínculo de inalienabilidad *m*
3.4.3
- 488 **vincle d'inedificabilitat** *m*
es vínculo de inedificabilidad *m*
3.4.3
- 489 **visió de conjunt** *f*
es visión de conjunto *f*
3.1.1.2
- 490 **visió estereoscòpica** *f*
es visión estereoscópica *f*
3.1.1.2
- 491 **vocació de l'edifici** *f*
es vocación del edificio *f*
it vocazione dell'edificio *f*
4.1
- 492 **volta** *f*
es bóveda *f*
3.1.1.4, 3.3.3
- 493 **volum** *m*
es volúmen *m*
3.1.1.4
- 494 **volum màxim edificable** *m*
es volumen máximo edificable *m*
3.2.5
- 495 **xarxa viària** *f*
es red viaria *f*
3.2.2
- 496 **zona arqueològica** *f*
es zona arqueológica *f*
3.4.1.2, 3.4.2.1
- 497 **zona d'interès etnològic** *f*
es zona de interés etnológico *f*
3.4.2.1
- 498 **zona neutra** *f*
es zona neutra *f*
1.2
- 499 **zona paleontològica** *f*
es zona paleontológica *f*
3.4.2.1
- 500 **zona perduda** *f*
es zona perdida *f*
1.2
- 501 **zona reintegrada** *f*
es zona reintegrada *f*
1.2
- 502 **zona residencial** *f*
es zona residencial *f*
3.2.1



Índex de termes en italià

La primera xifra correspon al tema i la segona al número d'ordre dins del tema.

- aggiunta** 5
- alterazione** 13
- alveolizzazione** 15
- ampliamento** 159
- bonifica dell'umidità** 428
- capolavoro** 290
- carta del rischio** 264
- cerchiatura** 166
- concrezione** 77
- conservazione integrata** 88
- consolidamento** 92
- contrafforte** 96
- corrasione** 99
- corrosione** 100
- crepa** 180
- crosta** 105
- decoesione** 122
- degradazione** 119
- dilavamento** 113
- diserbo** 121
- dislivello** 126, 127
- distacco** 129, 176
- efflorescenza** 156, 425
- esfoliazione** 196
- estirpazione** 200
- fessura** 206
- frattura** 217
- frettaggio** 235
- immaggine** 231
- inquinamento** 348
- invecchiamento** 171
- istanza estetica** 237
- istanza storica** 238
- lacuna** 257
- lesione** 253
- macchia** 446
- marciume** 345
- minimo intervento** 271
- ossidazione** 301
- patina** 307
- patinatura** 308
- pellicola** 321
- piano del colore** 340
- pitting** 42
- preconsolidamento** 350
- pulizia** 285
- recupero** 377
- reintegrazione** 385
- restauro** 394
- restauro archeologico** 395
- restauro cosmetico** 396
- restauro critico** 397
- restauro filologico** 399
- restauro preventivo** 400
- restauro romantico** 401
- restauro stilistico** 398
- restauro tipologico** 402
- reversibilità** 412
- riabilitazione** 382
- rifinitura** 1
- rigonfiamento** 43
- rilevamento** 9
- rilevamento topografico** 11
- rimozione delle aggiunte** 164
- rinfianco** 370
- ripristino** 404
- ruggine** 419
- smerigliamento** 177
- smontaggio** 125
- sobborgo** 440
- sovrapposizione** 443
- spotting** 65
- squilibrio** 123
- strapiombo** 128
- stuccatura** 189
- superficie di sacrificio** 442



supporto 445
sventramento 288
testimonianza 454
vocazione dell'edificio 491



Índex de termes en castellà

La primera xifra correspon al tema i la segona al número d'ordre dins del tema.

- acabado 1
- acontecimiento 175
- ad quadrantum 2
- ad triangulum 3
- adhesión 4
- agente abiótico 6
- agente agresor 7
- agente biótico 8
- alteración 13
- alteración estática 14
- altura reguladora máxima 12
- alveolización 15
- ambiente 16
- ampolla 43
- analogía 17
- anamorfismo 18
- anastilosis 19
- antecedente cultural 20
- antigüedad 21
- añadido 5
- apertura de calles 288
- apuntalamiento 22
- arco 23
- área de estudio 24
- armado 25
- armonía 224
- asiento diferencial 28
- asimetría 26
- asoleo 29
- atirantado 30
- autenticidad 31
- axialidad 32
- BCIL 33
- BCIN 34
- BIC 41
- bien catalogado 35
- bien cultural
 - de interés local 36
- bien cultural de interés
 - nacional 37
- bien de interés cultural 38
- bien inmueble 39
- bien mueble 40
- bóveda 492
- campo visual 45
- canon 46
- canon compositivo 47
- caos urbanístico 48
- carácter de un edificio 49
- carbonatación 50
- carcoma 98
- casco antiguo 64
- cata 44
- catálogo 51
- Catálogo de BCIL 52
- Catálogo de BIC
 - interesantes 53
- Catálogo de monumentos
 - y conjuntos históricos de Cataluña 54
- Catálogo del Patrimonio Cultural Catalán 55
- Catálogo del Patrimonio Histórico Español 56
- centralidad 57
- centro de simetría 58
- centro histórico 59
- ciclo formativo 60
- ciencia urbana 61
- ciudad amurallada 62
- ciudad jardín 63
- clasificación estilística 66
- coeficiente de seguridad
 - geométrico 67
- colgamiento 322
- color 69



- coloración 70
- colorido 71
- collage 68
- comisión para la protección del patrimonio 72
- compatibilidad de funciones 74
- compatibilidad de usos 73
- composición 75
- conciencia histórica 84
- conciencia restauradora 85
- concordancia 76
- concreción 77
- condicionamiento cultural 78
- condiciones de colapso 79
- congruencia 80
- conjunto del edificio 81
- conjunto histórico 82
- conservación 86
- conservación in situ 87
- conservación integrada 88
- conservación integral 89
- conservador -ra 90
- consistencia física 91
- consolidación 92
- consolidación estructural 93
- constante histórica 94
- continuidad cultural 95
- contrafuerte 96
- copia 97
- corrasión 99
- corrosión 100
- costra 105
- coyuntura 83
- crecimiento armónico 102
- crecimiento urbano 103
- criterio de intervención 104
- crustáceos 106
- cultura colonizada 107
- cultura dominante 108
- cultura material 109
- cultura tradicional 110
- datación 111
- declaración de bien 112
- decoloración pluvial 113
- decoración 114
- defensa del patrimonio 115
- deformación 116
- deformación diferencial 117
- deformación permanente 118
- degradación 119
- densidad de población 120
- depósito administrativo 134
- depósito fiscal 135
- depósito jurídico y de registros 136
- depósito notarial 137
- depósito superficial 138
- desbrozado 121
- descafilado 174
- descohesión 122
- desequilibrio 123
- desinfección 124
- desmontaje 125
- desnivelación 126, 127
- desplome 128
- desprendimiento 129, 176
- desproporción 130
- desurbanización 131
- digno de conservar 132
- digno de proteger 133
- dispositivo 139
- distinción de la intervención 140
- diversidad cultural 141
- divisoria de propiedad 142
- documento 143
- documento audiovisual 144
- documento cartográfico 145
- documento escrito 146
- documento gráfico 147
- documento objecte 148
- documento oral 149
- ductilidad 150
- durabilidad 151
- dureza 152
- dureza superficial 153
- efecto de luz y sombra 154
- efecto espacial 155



- eflorescència 156, 425
- eje 157
- eje de simetria 158
- elemento arquitectónico 160
- elemento lineal 161
- elemento primario 162
- elemento urbano 163
- eliminación
 - de los añadidos 164
- emplazamiento 165
- engrosamiento 167
- ensanche 159
- entorno de protección 170
- envejecimiento 171
- época 172
- esbeltez 190
- esbeltez límite 191
- escala 173
- esmerilado 177
- espacialidad 178
- esquema urbanístico 179
- estilo antagónico 181
- estilo coexistente 182
- estilo de transición 183
- estilo derivado 184
- estrato cultural 185
- estructura 186, 187
- estructura urbana 188
- estucado 189
- euritmia 192
- evolució històrica 193
- excavación arqueológica 194
- excentricidad 195
- exfoliación 196
- explotación 197
- expropiación 198
- extensión espacial 199
- extirpación 200
- falsedad 203
- falso estético 201
- falso histórico 202
- fase constructiva 204
- fiabilidad 205
- fijación 207
- fisura 206
- flexión disimétrica 208
- fondo documental 212
- forma 215
- forma urbana 216
- forado 209
- fractura 217
- fuelle històrica directa 213
- fuelle històrica indirecta 214
- genius loci 218
- gestión de visitas 219
- grado de autenticidad 220
- grado de penumbra 221
- grado de protección 222
- grieta 180
- guía 223
- herrumbre 419
- hierbas infestantes 225
- historicidad 226
- homotecia 227
- hongos 211
- hundimiento diferencial 169
- icono 228
- identidad 229
- identidad cultural 230
- imagen 231
- imitación 232
- inalienabilidad
 - del monumento 233
- inestabilidad local 234
- insectos 236
- instancia estética 237
- instancia histórica 238
- instituto de conservación y restauración 239
- integración 240
- intensidad lumínica 241
- intercolumnio 242
- intervención 243
- intervención arquitectónica 244
- intervención urbanística 245
- intervía 246
- inventario 247



- inyección armada** 235
- irreversibilidad** 248
- jardín histórico** 250
- junta de construcción** 251
- laguna** 257
- lesión** 253
- levantamiento** 9
- levantamiento manual** 10
- levantamiento topográfico** 11
- limpieza** 285
- línea de delimitación**
 - del centro histórico** 254
- línea de fachadas** 255
- línea de presiones** 256
- luz** 259
- macrofotografía** 260
- mancha** 446
- mantenibilidad** 261
- mantenimiento correctivo** 262
- mantenimiento preventivo** 263
- mapa de riesgo** 264
- materia** 265
- material lapidario** 266
- medida derivada** 269
- medida original** 270
- memoria colectiva** 267
- meteorización** 268
- mínima intervención** 271
- modelo** 272
- modernidad** 273
- modestia del restaurador** 274
- modulación** 276
- módulo** 275
- modulor** 277
- monocromía** 278
- monumento** 279
- monumento artístico** 280
- monumento histórico** 281
- monumento industrial** 282
- morfogénesis** 283
- morfología** 284
- neutralización** 286
- número áureo** 287
- objeto material** 289
- obra de arte** 290
- obra maestra** 291
- ocupación máxima de parcela** 292
- orden arquitectónico** 295
- ordenación** 294
- orientación** 296
- original** 297
- orín** 419
- ornamento** 298
- ortofotoplano** 299
- oscilación térmica diaria** 300
- oxidación** 301
- pandeo** 486
- parcela** 303
- parcelario** 304
- pared de carga** 305
- parte de edificio** 306
- pátina** 307
- pátina artificial** 308
- pátina biológica** 309
- patrimonio** 310
- patrimonio arquitectónico** 311
- patrimonio artístico** 312
- patrimonio construido** 313
- patrimonio cultural** 314
- Patrimonio Cultural Catalán** 315
- Patrimonio de la Humanidad** 316
- Patrimonio Histórico Español** 317
- Patrimonio Mundial de la Unesco** 318
- patrimonio natural** 319
- PCC** 320
- película** 321
- penumbra** 323
- PEP** 324
- perfil** 325
- PERI** 326
- periodicidad** 327
- permanencia** 328



- permanencia del plano de la ciudad 329
- perspectiva 330
- perspectiva central 331
- perspectiva isométrica 332
- PHE 333
- pillaje 334
- pintura mural 335
- placa 343
- plan de restauración 340
- Plan especial de protección 344
- Plan especial
 - de reforma interior 342
- plano central 336
- plano de la ciudad 338
- plano de profundidad 339
- plano de urbanismo 337
- plano del color 341
- podredumbre 345
- policromía 346
- política de restauración 347
- polución 348
- porosidad 349
- preconsolidación 350
- preexistencia 351
- preservación 352
- prevención 353
- profundidad 354
- profundidad máxima
 - edificable 210
- programa arquitectónico 355
- progreso 356
- proporción 357
- proporción analógica 358
- proporción armónica 360
- proporción geométrica 359
- proporción modular 361
- prospección arqueológica 362
- protección 363
- prótesis 364
- prototipo 365
- punto de vista dominante 366
- pura conservación 367
- pureza de estilo 368
- reacción 369
- recalce 371
- reconocimiento del valor de la obra 372
- reconstrucción 373
- recreación 374
- rectángulo dinámico 375
- rectángulo estático 376
- recuperación 377
- red viaria 495
- reforma interior 378
- reforma urbana 379
- registro 380
- Registro de arquitectura
 - moderna ibérica 381
- rehabilitación 382
- rehabilitación
 - arquitectónica 383
- rehabilitación urbanística 384
- reintegración 385
- reintegración analógica 386
- reintegración hipotética 387
- reintegración ilusionista 388
- reintegración irreversible 389
- relleno de riñones 370
- repetición 390
- reproducción 391
- resistencia por forma 392
- restauración 394
- restauración arqueológica 395
- restauración cosmética 396
- restauración crítica 397
- restauración estilística 398
- restauración filológica 399
- restauración preventiva 400
- restauración romántica 401
- restauración tipológica 402
- restaurador -ra 403
- restitución de la imagen 405
- restitución del original 404
- restitución fotográfica 406
- restitución fotogramétrica 407
- restitución gráfica 408
- restitución hipotética 409



- resto arqueològic 393
- retícula de cuadros 410
- reutilización 411
- reversibilidad 412
- revestimiento 413
- revestimiento continuo 414
- revestimiento defectuoso 415
- ritmo 416
- roedores 417
- rótula plàstica 418
- rotura 424
- ruina 420
- ruina econòmica 421
- ruina física 422
- ruina funcional 423
- sales solubles 426
- salvaguarda 427
- saneamiento 428
- sección aurea 429
- sector visual 430
- seguro 27
- semejanza 431
- sentido del espacio 432
- servidumbre 433
- significado simbòlic 434
- síloge 435
- simetría 436
- sistema de contraste 437
- sitio histórico 258
- situación 438
- solución arquitectónica 439
- sombra 293
- soporte 445
- suburbio 440
- superficie 441
- superficie de sacrificio 442
- superposición 443
- supervisión 444
- termovisión 453
- testimonio 454
- textura 455
- tiempo corto 447
- tiempo geològic 448
- tiempo histórico 449
- tiempo largo 450
- tiempo medio 451
- tiempo prehistòric 452
- tipología edificatoria 456
- tipología estructural 457
- tipología funcional 458
- tipología residencial 459
- trazado 460
- trazado armónico 462
- trazado director 461
- trazado regulador 463
- trazado urbanístico 467
- trazado urbano 464
- trazado urbano irregular 465
- trazado urbano regular 466
- trazado viario 468
- triángulo sagrado 469
- tutela activa 470
- tutela del patrimonio 471
- tutela pasiva 472
- unidad estilística 473
- unidad potencial
 - de la obra de arte 474
- urbanismo 475
- valor documental 476
- valor estético 477
- valor histórico 478
- vandalismo 479
- veladura 480
- ventilación 481
- vestigio 482
- vía 483
- vida útil 484
- vigilancia 485
- vínculo de inalienabilidad 487
- vínculo de inedificabilidad 488
- visión de conjunto 489
- visión estereoscòpica 490
- vocación del edificio 491
- volumen 493
- volúmen máximo edificable 494
- yacimiento arqueològic 249
- yuxtaposición 252
- zona arqueològica 496



zona de interés etnológico 497
zona neutra 498
zona paleontológica 499
zona perdida 500
zona reintegrada 501
zona residencial 502
zunchado 166

Annex I Historiografia de la restauració arquitectònica

Restauració arqueològica	1800-1830	Itàlia	Raffaele Stern Giuseppe Valadier
Restauració estilística o d'estil	1840	França	E.Violet-le-Duc
	1875-1929	Catalunya	Elies Rogent J.Puig Cadafalch
	1910	Espanya	Vicente Lampérez
Restauració romàntica	1850	Anglaterra	John Ruskin
Restauració filològica	1920 1929-36	Itàlia Espanya	G. Giovannoni L.Torres Balgas
Restauració historicista o eclèctica	1945-76	Espanya	Fernando Chueca Fco.Pons Sorolla L.Menéndez Pidal
Restauració crítica	1946	Itàlia	Cesare Brandi Roberto Pane Renato Bonetti
Conservació integral o pura conservació	1980	Itàlia	Marco Dezzi
"Manutenzione-ripristino" o reconstrucció	1980	Itàlia	Paolo Marconi
Línia crític-conservacionista	1980	Itàlia	G. Carbonara
Intervenció d'estil internacional	1976-1997	Espanya	Centre de Cultura Contemporània de Barcelona



Annex II

Organismes, cartes i lleis

1. Organismes internacionals

- 1954 UNESCO (United Nations Educational Scientific and Cultural Organization)
- 1954 ICOM (International Council of Museums)
- 1958 ICCROM (International Centre of Conservation of Rome)
- 1964 ICOMOS (International Council of Monuments and Sites)
- 1990 Docomomo (Documentation and Conservation of Modern Movement)

2. Cartes

- 1931 Carta d'Atenes
- 1932 Carta de la restauració italiana
- 1964 Carta de Venècia
- 1972 Carta italiana de la restauració
- 1981 Carta de Florència. Carta dels jardins històrics. Florència
- 1990 Carta Docomomo
- 1991 Carta europea dels monuments moderns

3. Convencions i declaracions internacionals

- 1954 La Haia Convenció per a la protecció dels béns culturals en cas de conflicte armat
- 1969 Londres Convenció europea per a la protecció del patrimoni arqueològic
- 1972 Paris Convenció de protecció del patrimoni mundial, UNESCO
- 1975 Amsterdam Carta europea del patrimoni arquitectònic
- 1975 Amsterdam Declaració d'Amsterdam
- 1985 Granada Convenció per a la salvaguarda del patrimoni arquitectònic d'Europa
- 1987 Washington Carta internacional per a la salvaguarda de les ciutats històriques
- 1994 Nara Conferència sobre l'autenticitat, ICOMOS

4. Lleis

- 1956 Llei del Sòl (LS)
- 16/1985 Llei del Patrimoni Històric Espanyol. Reial decret 111/1986 (LPHE)
- 9/1993 Llei del Patrimoni Cultural Català (LPCC)